

CAPITULO IX.

Job confiesa que Dios es justo en todas las cosas. Se demuestra el poder grande y sabiduría de Dios, y así ninguno puede reconvenirle: mas Dios aflige al impio y tambien al inocente. Por lo qual Job defiende su inocencia contra sus amigos, haciendo presentes sus aflicciones.

Et respondens Iob, ait:
 2 Vere scio quod ita sit, et quod non iustificetur homo compositus Deo.
 3 Si voluerit contendere cum eo, non poterit ei respondere unum pro mille.
 4 Sapiens corde est, et fortis robore: quis restitit ei, et pacem habuit?
 5 Qui transtulit montes, et nescierunt hi quos subvertit in furore suo.
 6 Qui commovet terram de loco suo, et columnae eius concutiuntur.
 7 Qui praecipit Soli, et non oritur: et stellae claudit quasi sub signaculo.
 8 Qui extendit Caelos solus, et graditur super fluctus maris.

¹ Baldád habia dicho que Dios es justo, y que a ninguno niega su justicia, ni le hace agravio: y por consiguiente, que si Job hubiera sido inocente, nunca viniera a miseria. Le responde Job confesando lo primero, y negando que se infiera de ello lo segundo. La palabra *vere* denota juramento, y con él afirma Job que el hombre comparado con Dios es como nada, porque si tiene algun bien le viene del mismo Dios. Los juicios de Dios son siempre justos, pero inapeables al hombre: y así seria grande temeridad el disputar con Dios; él solo es sabio, y él solo poderoso.

Y respondiend Job, dixit:
 2 Verdaderamente sé que así es, y que no será justificado el hombre si se compara con Dios.
 3 Si quisiere disputar con él, no le podrá responder a uno de mil.
 4 Él es el sabio de corazón, y fuerte en poder: ¿quién le resistió², y tuvo paz?
 5 Él trasladó los montes; y aquellos mismos que trastornó en su furor no lo conocieron³.
 6 Él conmueve la tierra de su lugar, y sus columnas se estremecen.
 7 Él manda al Sol, y no sale: y cierra las estrellas como baxo de un sello⁴.
 8 Él solo extendió los Cielos, y camina sobre las ondas de la mar⁵.

² El Hebreo מִי־הִקְדִּימָה, ¿quién fué obstinado contra él?
³ Es tal el poder del Señor, que traslada los montes de un lugar a otro, y los allana, y abate los poderosos sin que puedan evitar los efectos de su furor.
⁴ El Sol y los astros están escondidos quando no lucen, o por las densas nubes, o por las tempestades, o por los eclipses. Y hace alusion al uso de aquellos tiempos, en que no habiéndose introducido las cerraduras ni llaves, sellaban lo que querian guardar, particularmente si eran cosas de algun precio.
⁵ Como dueño absoluto que es de

9 Qui facit Arcturum et Orionem et Hyadas et interiora austru.

10 Qui facit magna, et incomprehensibilia, quorum non est numerus.

11 Si venerit ad me, non videbo eum: si abierit, non intelligam.

12 Si repente interroget, quis respondebit ei? vel quis dicere potest: Cur ita facis?

13 Deus, cuius irae nemo resistere potest, et sub quo curvantur qui portant orbem.

14 Quis ergo sum ego ut respondeam ei, et loquar verbis meis cum eo?

15 Qui etiam si habuero quippiam iustum, non respondebo, sed meum iudicem deprecabor.

16 Et cum invocantem exau-

9 Él hizo el Arcturo y el Orion y las Hyadas y lo mas retirado del mediodia¹.

10 Él hace cosas grandes e incomprehensibles, tantas que no tienen número.

11 Si él viniere a mí, no lo veré: si se retirare, no lo entenderé².

12 Si pregunta de repente, ¿quién le responderá? o quien puede decirle³: ¿Porqué haces esto?

13 Dios, a cuya ira nadie puede resistir, y debaxo de él se encogen los que apoyan el mundo⁴.

14 ¿Pues quién soy yo para responderle, y para meterme a conversar⁵ con él?

15 Que aun quando tuviera yo algun rastro de justicia⁶, no responderé, sino que imploraré la clemencia de mi Juez.

16 Y aun quando me oyere

él, le hincha y alborota, y despues le sosiega y apacigua. Los Expositores Griegos observaron, que muchas de las maravillas que aquí indica Job, pertenecen alegóricamente a Christo. Se obscureció el Sol en su Pasion: él caminó sobre las aguas... S. ATHANAS. *Dial. de Trinit.*

¹ Todas las constelaciones y estrellas, y aquellas tambien que están mas retiradas hácia el polo antártico o austral, y que para los de la Iduméa eran invisibles como lo son para nosotros. El Arcturo es una estrella, que está junto a la cola de la Osa o del Carro, que en Griego se llama *Arctos*. Orion está junto al Tauro, y las *Hyadas*, llamadas así de *deiv*, llover; porque mueven las lluvias y tempestades, están en la cabeza del mismo. En el Hebreo se lee *kimáh*, que comunmente se interpreta *pleiadas* o *cabrillas*, como en el Cap. xxxviii. 31.

² Job aunque afirma que su conciencia no le acusa de ningun delito; esto Tom. IV.

no obstante dice, que no se justifica, ni puede vivir seguro de que está en gracia; porque el hombre mientras que permanece en esta vida no puede estarlo, de si es digno de odio o de amor; de si Dios está con él o se le retira: *Ego nihil mihi conscius sum... sed non in hoc iustificatus sum*, decia el Apóstol.

³ Y si quando estamos mas descuidados quisiere entrar en juicio con nosotros, y condenarnos, ¿quién habrá que nos defienda, y que le diga: por qué haces esto, y por qué nos condenas y castigas? El Hebreo: *He aquí arrebatado algo. ¿Quién se lo hará restituir?*

⁴ Los Angeles o los Principes que gobiernan el mundo. El Hebreo: *Los que ayudan a la soberbia*; los soberbios.

⁵ O para razonar de pensado con él.

⁶ Aun quando yo no hallara en mí cosa alguna que reprehender, no por eso dexaria de arrojarme a sus pies pidiendo misericordia por mis pecados ocultos.

Dddd

dierit me, non credo quod audierit vocem meam.

17 In turbine enim conteret me, et multiplicabit vulnera mea etiam sine causa.

18 Non concedit requiescere spiritum meum, et implet me amaritudinibus.

19 Si fortitudo quaeritur, robustissimus est: si aequitas iudicii, nemo audet pro me testimonium dicere.

20 Si iustificare me volueris, os meum condemnabit me: si innocentem ostendero, pravum me comprobabit.

21 Etiam si simplex fuero, hoc ipsum ignorabit anima mea, et taedebit me vitae meae.

22 Unum est quod locutus sum, et innocentem et impium ipse consumit.

23 Si flagellat, occidat semel, et non de poenis innocentum rideat.

24 Terra data est in manus

implorándole, no creo que haya escuchado mi voz ¹.

17 Porque con torbellino me quebrantará, y multiplicará mis heridas aun sin causa ².

18 No concede reposo a mi espíritu, y me llena de amarguras.

19 Si se busca fortaleza, es muy robusto: si equidad en el juicio, nadie osa dar testimonio en mi favor ³.

20 Si yo quisiere justificarme, mi boca me condenará ⁴: si me mostrare inocente, me vencerá que soy malo.

21 Aun quando yo fuere sencillo, esto mismo ignorará mi ánima, y me será enojosa la vida.

22 Una sola cosa he hablado, y es, que él consume al inocente y al impio ⁵.

23 Si azota, mate de una vez, y no se ria de las penas de los inocentes ⁶.

24 La tierra es dada en ma-

¹ Esto es conforme a lo que se dice en los vv. 11. 21.

² Sin manifestarme el motivo que tiene para tratarme así, porque sus dones son del todo gratuitos. Aunque estas expresiones suenan tiempo venidero, tienen fuerza de presente y de pasado.

³ Nadie me defenderá delante de Dios infinitamente justo y poderoso.

⁴ Pues incurre en una osadía y temeridad intolerable, osando contradecir a la misma verdad. Y si yo quisiera mostrar por mí mismo que estoy sin culpa, y no merezco castigo, sería esto una presunción y soberbia tal que me haría mas reo e iniquo. Basta volver la consideración a lo que somos por el pecado original, que en nuestra misma concepción nos hace dignos de odio y condenación.

⁵ Y así quando Dios aflige a una persona con trabajos, no es prueba, como

vosotros decís, que sea malo, o que le castiga por sus delitos. Castiga al malo en pena de sus pecados: aflige al bueno en esta vida para probar su virtud, y darle corona y premio mas abundante en la otra vida. Y esto prueba la resurrección venidera, cuya esperanza tenía Job tan grabada en su corazón.

⁶ El Hebr. *A prueba de buenos escarnece*. Os he manifestado ya mi sentimiento, y ahora os quiero descubrir también quales sean mis deseos. Si tiene resuelto quitarme la vida con tantos trabajos y dolores; quítemela quanto antes, y libreme de esta penosa y larga muerte que estoy sufriendo: no me trate como si tuviera gusto, y se recreara en afligirme y castigarme. Y puesto que Dios oye los gemidos y súplicas del inocente, sáqueme desde luego de esta vida mortal.

impii, vultum Iudicium eius operit: et quod si non ille est, quis ergo est?

25 Dies mei velociores fuerunt cursore: fugerunt, et non viderunt bonum.

26 Pertransierunt quasi naves poma portantes; sicut aquila volans ad escam.

27 Cum dixerit: Nequaquam ita loquar: commuto faciem meam, et dolore torqueor.

28 Verebar omnia opera mea, sciens quod non parceres delinquenti.

29 Si autem et sic impius sum, et quare frustra laboravi?

30 Si lotus fuero quasi aquis nivis, et fulserint velut mundissimae manus meae:

31 Tamen sordibus intinges me, et abominabuntur me vestimenta mea.

32 Neque enim viro qui similibus mei est, respondebo: nec

nos del impio, pone un velo a los ojos de sus Jueces ¹: et si él no es, quién pues es?

25 Mis dias fueron mas veloces que un correo: huyeron, y no vieron ningun bien.

26 Pasaron como naves cargadas de frutas ²; como águila que vuela a la presa.

27 Quando dixere: Ya no hablaré así: mudo mi rostro, y me atormenta el dolor ³.

28 Me temia yo de todas mis obras ⁴, sabiendo que no perdonabas al que peca.

29 Mas si aun así soy un impio ⁵, et por qué he trabajado en vano?

30 Aunque me lavase como con agua de nieve, y brillasen mis manos como las mas limpias:

31 Esto no obstante me cubrirás de inmundicias, y mis propios vestidos me desdeñarán ⁶.

32 Porque no he de responder yo a un hombre que es seme-

lor, creceria reprimido, y la alteracion del semblante lo publicaria.

⁴ Los lxx. *Temblaba de todas mis acciones*. Aquel santo temor que pide David: *Confite timore tuo carnes meas*, estaba fixo en el corazón de Job. Sabia que Dios no perdona al que peca, si este no se duele intimamente de su culpa.

⁵ Puede tambien explicarse de este modo: Y si con todo el conato que he puesto en no hacer cosa que desagradase a mi Dios, soy malo e impio, como decis; en vano he trabajado toda mi vida, inútiles han sido todas mis fatigas.

⁶ Job dice, que aun quando su alma estuviese mas purificada que lo que se lava con nieve, si el Señor le diese a conocer sus manchas ocultas, apareceria como un leproso, y hasta sus vestiduras mismas tendrian horror de tocar sus carnes.

qui mecum in iudicio ex aequo possit audiri.

33 Non est qui utrumque valeat arguere, et ponere manum suam in ambobus.

34 Auferat a me virgamsuam, et pavor eius non me terreat.

35 Loquar, et non timebo eum: neque enim possum metuens respondere.

jante a mí: ni que pueda ser oído en igual juicio conmigo.

33 No hay quien pueda ser árbitro entre ambos, y meter su mano entre nosotros¹.

34 Retire de mí su vara, y su miedo no me espante.

35 Hablaré, y no le temeré: porque estando con temor no puedo responder².

¹ Aunque Job manifiesta que no hay ni hombre ni Angel que pueda mediar entre él y Dios; su misma expresion vaticina la venida del Mediador entre el hombre y Dios, que es Jesu Christo Dios y Hombre verdadero, y como tal borró el

decreto que estaba contra nosotros, y nos reconcilió con el Padre, y evangelizó la paz.

² Si el Señor me libra de mis dolores y de este temor, el testimonio de mi conciencia me hará cobrar aliento para responder alguna cosa en mi defensa.

CAPITULO X.

Job se querella de sus aflicciones. Se humilla en la presencia de Dios. Le suplica algún alivio antes de su muerte.

1 **T**aedet animam meam vitae meae, dimittam adversum me eloquium meum, loquar in amaritudine animae meae.

2 Dicam Deo: Noli me condemnare: indica mihi cur me ita iudices.

3 ¿Numquid bonum tibi videtur, si calumnieris me, et op-

1 **M**i vida es de tedio para mí alma¹, soltaré mi lengua contra mí², hablaré en la amargura de mi ánima.

2 Diré a Dios: No quieras condenarme: muéstrame por qué me juzgas de esta manera³.

3 ¿Por ventura te parece bien que me apremies y oprimas, sien-

¹ Se vió Job tan acosado del dolor en este punto, que aunque en el Capítulo pasado acabó diciendo, que no podía defenderse en la turbacion en que se veía; esto no obstante dió libertad a su lengua como olvidando lo que temía.

² Aunque sea contra mí: mas en el Hebreo se lee *ngahalái*, que por estar con (*ngahalái*) significa *prope, iuxta, pro me*. Y así se puede trasladar en mi

defensa. Y lo mismo en los LXX. *ἐπαφύσω ἐφ' ἑμαυτόν*, será abogado de mí mismo.

³ El Hebreo *על-מה-תריבני* *ngal-mah-théribheni*, por qué pleyteas conmigo? Como si dixera: Si me castigas como a malo, muéstrame primero en qué lo he sido, y convénceme de ello; porque lo demás tiene apariencia de violencia, y esta es una cosa agena de tí.

CAPITULO X.

primas me opus manuum tuarum, et consilium impiorum adiuves?

4 Numquid oculi carni tibi sunt; aut sicut videt homo, et tu videbis?

5 ¿Numquid sicut dies hominis dies tui, et anni tui sicut humana sunt tempora,

6 Ut quaeras iniquitatem meam, et peccatum meum scrutaris?

7 Et scias quia nihil impium fecerim, cum sit nemo qui de manu tua possit erueri.

8 Manus tuae fecerunt me, et plasmaverunt me totum in circuitu: et sic repente praecipitas me?

9 Memento, quaeso, quod sicut lutum feceris me, et in pulverem reduces me.

10 ¿Nonne sicut lac mulsisti me, et sicut caseum me coagulasti?

11 Pelle et carnibus vestisti me: ossibus et nervis compregisti me:

12 Vitam et misericordiam tribuisti mihi, et visitatio tua custodivit spiritum meum.

¹ Soy obra de tus manos, y criatura tuya, y te es propio, Señor, el amar y defender tus obras, y no permitir que sean oprimidas. Y así tú no querrás que los malos, movidos de Satanás, me insulten, ni que se cumplan sus designios.

² Para conocer mi inocencia, tú que todo lo tienes presente, no necesitas de tiempo ni de pruebas como los Jueces de la tierra.

³ Hace memoria Job del grande beneficio de la creación, y de los favores que recibió del Señor; y dice: Pues

do obra de tus manos¹, y que favorezcas el designio de los impios?

4 Por ventura tienes tú ojos de carne; o verás también tú, como ve un hombre?

5 ¿Acaso son tus días como los días del hombre, y tus años como los años del hombre,

6 Para que vayas indagando mi iniquidad, y escudriñando mi pecado?

7 Aunque sabes tú que yo no he cometido impiedad alguna², no habiendo nadie que pueda sacarme de tu mano.

8 Tus manos me hicieron, y me formaron todo al rededor: ¿y en un momento me has de des- hacer?

9 Acuérdate, te ruego, que como barro tú me formaste, y que me has de volver en polvo³.

10 ¿Por ventura no me vaciaste como leche, y como queso⁴ me cuajaste?

11 De cuero y de carne me vestiste: de huesos y de nervios me compaginaste:

12 Vida y misericordia me concediste⁵, y tu asistencia conservó mi espíritu⁶.

emplea ahora, Señor, tu mano en darme socorro, tú que la empleaste en criarme. S. AMBROSIO in Psalm. cxviii.

⁴ La formación del hombre es una obra admirable del Señor, e inmenso beneficio suyo que siempre debemos agradecer, y no escudriñar con curiosidad.

⁵ El alma, fuente de la vida. Y también misericordia, perdonándome el pecado, para que yo no quedase hijo de ira.

⁶ Tu Providencia particular que me guarda la vida y la inocencia en medio de tantas calamidades y tentaciones.